



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2025. szeptember 23.
(OR. en)

12520/25

LIMITE

CORLX 868
CFSP/PESC 1289
RELEX 1119
MOG 103

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: A TANÁCS RENDELETE az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről
szóló 267/2012/EU rendelet módosításáról

A TANÁCS (EU) 2025/... RENDELETE

(...)

**az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló
267/2012/EU rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/413/KKBP határozat módosításáról szóló, ...-i (KKBP) 2025/... tanácsi határozatra¹⁺,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

¹ HL L, ..., ELI: ...

⁺ HL: kérjük, illesszék be az ST 12518/25 dokumentumban található határozat elfogadásának dátumát és hivatkozási számát és egészítsék ki a kapcsolódó lábjegyzetet.

mivel:

- (1) A Tanács 2010. július 26-án elfogadta a 2010/413/KKBP határozatot², 2012. március 23-án pedig az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 267/2012/EU rendeletet³.
- (2) Az Egyesült Államok, az Egyesült Királyság, Franciaország, Kína, Németország és az Oroszországi Föderáció az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének (a továbbiakban: a főképviselő) támogatásával 2015. július 14-én megállapodásra jutott Iránnal egy hosszú távú és átfogó megoldásról az iráni nukleáris kérdésre vonatkozóan. Az átfogó közös cselekvési terv (a továbbiakban: JCPOA) maradéktalan végrehajtásának célja az iráni nukleáris program teljes mértékben békés jellegének biztosítása, valamint valamennyi nukleáris vonatkozású szankció általános feloldásának lehetővé tétele volt.
- (3) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa (a továbbiakban: az ENSZ BT) 2015. július 20-án elfogadta az iráni nukleáris kérdés hosszú távú és átfogó megoldásaként a JCPOA-t jóváhagyó 2231 (2015) sz. határozatot.

² A Tanács 2010/413/KKBP határozata (2010. július 26.) az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2007/140/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről (HL L 195., 2010.7.27., 39. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2010/413/oj>).

³ A Tanács 267/2012/EU rendelete az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről és a 961/2010/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 88., 2012.3.24., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2012/267/oj>).

- (4) A Tanács 2015. október 18-án elfogadta a 2015/C 345/01 nyilatkozatot⁴, amelyben megállapította, hogy az Uniónak a nukleáris vonatkozású szankciók általános megszüntetésére vonatkozó, a JCPOA-ban foglalt kötelezettségvállalása nem érinti a JCPOA-ban meghatározott vitarendezési mechanizmust, sem pedig annak lehetőségét, hogy az Unió ismét szankciókat vezessen be, amennyiben Irán jelentős mértékben nem tesz eleget a JCPOA-ban foglalt kötelezettségvállalásainak. A Tanács emellett kötelezettséget vállalt arra, hogy ha Irán jelentős mértékben nem tesz eleget a JCPOA-ban foglalt kötelezettségvállalásainak, akkor a főképviselőnek, valamint az Egyesült Királyságnak, Franciaországnak és Németországnak a Tanácshoz intézett közös ajánlása alapján haladéktalanul újra bevezeti mindazokat a nukleáris vonatkozású uniós szankciókat, amelyeket felfüggesztettek vagy megszüntettek.
- (5) A főképviselő – mint a JCPOA vegyes bizottságának koordinátora (a továbbiakban: a koordinátor) – és az ENSZ BT elnöke 2025. augusztus 28-án a JCPOA végrehajtásával kapcsolatos levelet kapott az Egyesült Királyság, Franciaország és Németország külügyminisztereitől. Az említett levél útján a külügyminiszterek arról értesítették az ENSZ BT-t, hogy – tényszerű bizonyítékok alapján – úgy vélik, hogy Irán jelentős mértékben nem tesz eleget a JCPOA-ban foglalt kötelezettségvállalásainak, aminek révén megnyílik a 2231 (2015) sz. ENSZ BT-határozat alapján feloldott ENSZ-szankciók visszaállítását célzó eljárás, összhangban a 2231 (2015) sz. ENSZ BT-határozat 11. pontjával.
- (6) A főképviselő, Franciaország és Németország 2025. augusztus 29-én – összhangban a 2015/C 345/01 tanácsi nyilatkozattal – közös ajánlást intézett a Tanácshoz, javasolva, hogy amint az ENSZ-szankciókat – a 2231 (2015) sz. ENSZ BT-határozattal összhangban – visszaállítják, haladéktalanul vezessék be újra mindazokat a nukleáris vonatkozású uniós szankciókat, amelyeket felfüggesztettek és/vagy megszüntettek.

⁴ A Tanács 2015/C 345/1 nyilatkozata (2015. október 18.) (HL C 345., 2015.10.18., 1. o.).

- (7) Az ENSZ BT 2025. szeptember 27-ig nem fogadott el új határozatot arra irányulóan, hogy folytassa a szankciók feloldását a 2025. augusztus 28-i értesítéstől számított 30 napon belül. Ennélfogva – a JCPOA 37. pontjában foglalt rendelkezésekkel összhangban – az 1696 (2006), az 1737 (2006), az 1747 (2007), az 1803 (2008), az 1835 (2008) és az 1929 (2010) sz. ENSZ BT-határozat rendelkezéseit újra be fogják vezetni.
- (8) A JCPOA 37. pontjában foglalt rendelkezéssel összhangban a korlátozó intézkedések újbóli bevezetése nem alkalmazandó visszamenőleges hatállyal az ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] előtt kötött szerződésekre vagy az ilyen szerződések teljesítésére irányuló járulékos szerződésekre, feltéve, hogy az ilyen szerződések keretében tervezett tevékenységek és az ilyen szerződések teljesítése összhangban van a JCPOA-val és az újból bevezetett rendelkezésekkel.
- (9) A Tanács ...-án/-én elfogadta a 2010/413/KKBP határozatot módosító (KKBP) 2025/... határozatot⁺.
- (10) A (KKBP) 2025/... határozat⁺⁺ mellékleteinek módosítására irányuló eljárással való összhang biztosítása érdekében a 267/2012/EU rendelet VIII. és IX. mellékletében szereplő jegyzékek módosítására vonatkozó hatáskört a Tanácsnak kell gyakorolnia.
- (11) Az e rendeletben található intézkedések az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartoznak, ennélfogva – különösen a valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazásuk biztosítása céljából – uniós szintű szabályozás szükséges.
- (12) A 267/2012/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

⁺ HL: kérjük, illesszék be az ST 12518/25 dokumentumban található határozat elfogadásának dátumát és hivatkozási számát.

⁺⁺ HL: kérjük, illesszék be az ST 12518/25 dokumentumban található határozat hivatkozási számát.

1. cikk

A 267/2012/EU rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következőképpen módosul:

a) a szöveg a következő ponttal egészül ki:

„t) »pénzeszközök átutalása«:

- i. a megbízó nevében fizetési szolgáltatón keresztül elektronikusan végrehajtott ügylet, amelynek célja, hogy a pénzösszeg egy fizetési szolgáltatónál hozzáférhetővé váljon a kedvezményezett számára, függetlenül attól, hogy a megbízó és a kedvezményezett személye azonos-e vagy sem. A »megbízó«, a »kedvezményezett« és a »fizetési szolgáltató« kifejezés jelentése megegyezik a 2007/64/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben* szereplő jelentéssel;
- ii. nem elektronikus úton, így például készpénzben, csekkel vagy készpénzátutalási megbízással végrehajtott ügylet, amelynek célja, hogy a pénzösszeg hozzáférhetővé váljon, függetlenül attól, hogy a megbízó és a kedvezményezett személye azonos-e vagy sem.

* Az Európai Parlament és a Tanács 2007/64/EK irányelve (2007. november 13.) a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról és a 97/7/EK, a 2002/65/EK, a 2005/60/EK és a 2006/48/EK irányelv módosításáról és a 97/5/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 319., 2007.12.5., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2007/64/oj>).”;

b) az u) pontot el kell hagyni.

2. A rendelet a következő cikkekkel egészül ki:

„2. cikk

- (1) Tilos az I. vagy II. mellékletben felsorolt áruk és technológia – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (2) Az I. melléklet tartalmazza a 428/2009/EK tanácsi rendeletben* kettős felhasználású termékeként vagy technológiaként meghatározott árukat és technológiát, ideértve a szoftvereket is, kivéve bizonyos, az e rendelet I. mellékletének A. részében meghatározott árukat és technológiát.
- (3) Az érintett tagállam a 428/2009/EK rendelettel összhangban megadott engedélyekről négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot az e rendelet I. mellékletének A. részében meghatározott áruk és technológia tekintetében.
- (4) A II. melléklet tartalmazza azokat az egyéb árukat és technológiát, amelyek elősegíthetik Irán dúsítással, reprocesszálassal vagy nehézvízzel kapcsolatos tevékenységeit, az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztését, vagy olyan más kérdésekkel kapcsolatban folytatott tevékenységeket, amelyeket illetően a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (NAÜ) aggodalmát fejezte ki, vagy amelyeket megoldatlan kérdésnek minősített, ideértve az ENSZ Biztonsági Tanácsa vagy a szankcióbizottság által meghatározottakat is.
- (5) Az I. és II. melléklet nem tartalmazza az Európai Unió közös katonai listáján** (a továbbiakban: a közös katonai lista) szereplő árukat és technológiát.

3. cikk

- (1) Előzetesen engedélyeztetni kell a IIA. mellékletben felsorolt áruk és technológia – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából közvetlenül vagy közvetve történő eladását, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét.
- (2) Minden, az e cikk alapján engedélyköteles kivitelre vonatkozó engedélyt az exportőr székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságai adnak ki, összhangban a 428/2009/EK rendelet 11. cikkében meghatározott részletes szabályokkal. Az engedély az Unió egész területére érvényes.
- (3) A IIA. melléklet tartalmazza az I. és II. mellékletben nem szereplő olyan árukat és technológiát, amelyek elősegíthetik a dúsítással, reprocesszálassal vagy nehézzvízzel kapcsolatos tevékenységeket, az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztését vagy olyan más kérdésekkel kapcsolatban folytatott tevékenységeket, amelyeket illetően a NAÜ aggodalmát fejezte ki, vagy amelyeket megoldatlan kérdésnek minősített.
- (4) Az exportőrök a kiviteliengedély-kérelemhez szükséges minden vonatkozó információt kötelesek megadni az illetékes hatóságok részére.

- (5) Az illetékes hatóságok nem engedélyezik a IIA. mellékletben szereplő áruk vagy technológia eladását, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, ha megalapozott indokok alapján megállapítható, hogy az áruk és a technológia eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele az alábbi tevékenységek egyikével kapcsolatos használatra irányul vagy irányulhat:
- a) Irán dúsítással, reprocesszálassal vagy nehézvízzel kapcsolatos tevékenységei;
 - b) atomfegyverek hordozórendszereinek Irán által történő fejlesztése; vagy
 - c) egyéb, a NAÜ által aggodalmat keltőnek vagy megoldatlannak minősített kérdésekhez kapcsolódó tevékenységek Irán általi folytatása.
- (6) Az illetékes hatóságok az (5) bekezdésben meghatározott feltételek mellett érvényteleníthetik, felfüggeszthetik, módosíthatják vagy visszavonhatják az általuk megadott kiviteli engedélyt.
- (7) Amennyiben egy illetékes hatóság az engedély iránti kérelmet elutasítja, vagy az (5) vagy (6) bekezdésnek megfelelően érvénytelenít, felfüggeszt, lényegesen korlátoz vagy visszavon egy engedélyt, az érintett tagállam értesíti erről a többi tagállamot és a Bizottságot, és megosztja velük a releváns információkat, betartva egyúttal a tagállamok közigazgatási hatóságai közötti kölcsönös segítségnyújtásról, valamint az 515/97/EK tanácsi rendeletnek*** az ilyen információk bizalmosságára vonatkozó rendelkezéseit.

- (8) Mielőtt egy tagállam az (5) bekezdéssel összhangban megadna egy olyan ügyletre vonatkozó engedélyt, amely lényegében ugyanolyan, mint amelyre vonatkozóan más tagállam vagy tagállamok az engedélyt a (6) és (7) bekezdésben előírtaknak megfelelően megtagadták, és a megtagadás még mindig érvényes, a szóban forgó tagállam először azon tagállammal vagy tagállamokkal konzultál, amelyek az engedély megadását megtagadták. Ha e konzultációkat követően az érintett tagállam mégis úgy határoz, hogy az engedélyt megadja, erről tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot, rendelkezésre bocsátva a döntését indokoló valamennyi információt.

4. cikk

Tilos az I. vagy II. mellékletben felsorolt áruk és technológia közvetlenül vagy közvetve Iránból történő vétele, behozatala vagy fuvarozása, függetlenül attól, hogy az érintett cikk Iránból származik-e vagy sem.

* A Tanács 428/2009/EK rendelete (2009. május 5.) a kettős felhasználású termékek kivitelére, transzferjére, bróker-tevékenységére és tranzitjára vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról (HL L 134., 2009.5.29., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/428/oj>).

** A legutolsó változat közzétételének helye: HL C, C/2025/1499, 2025.3.6., ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2025/1499/oj>.

*** A Tanács 515/97/EK rendelete (1997. március 13.) a tagállamok közigazgatási hatóságai közötti kölcsönös segítségnyújtásról, valamint a vám- és mezőgazdasági jogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében e hatóságok és a Bizottság együttműködéséről (HL L 82., 1997.3.22., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1997/515/oj>).”

3. A 2a., 2b., 2c., 2d., 3a., 3b., 3c. és 3d. cikket el kell hagyni.

4. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

(1) Tilos:

- a) a közös katonai listán felsorolt árukkal és technológiával, vagy az említett listán felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából;
- b) az I. vagy II. mellékletben felsorolt árukkal és technológiával, vagy az I. vagy II. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából; valamint
- c) a közös katonai listán vagy az I. vagy II. mellékletben felsorolt árukkal és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás – többek között különösen támogatás, kölcsön és exporthitel-biztosítás – nyújtása az említett termékek eladásához, szolgáltatásához, átadásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosításához bármely iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

- (2) Az alábbiak biztosításához az érintett illetékes hatóság engedélye szükséges:
- a) a IIA. mellékletben meghatározott árukkal és technológiával, valamint az említett áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármely iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából;
 - b) a IIA. mellékletben említett árukkal és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás – többek között támogatás, kölcsön és exporthitel-biztosítás – nyújtása az említett termékek eladásához, szolgáltatásához, átadásához vagy kiviteléhez, vagy a kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosításához bármely iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (3) Az illetékes hatóságok a (2) bekezdésben említett ügyleteket nem engedélyezik, ha megalapozott indokok alapján megállapítható, hogy azok az alábbi tevékenységek egyikének elősegítésére irányulnak vagy irányulhatnak:
- a) Irán dúsítással, reprocesszálassal vagy nehézvízzel kapcsolatos tevékenységei;
 - b) atomfegyverek hordozórendszereinek Irán által történő fejlesztése; vagy
 - c) egyéb, a NAÜ által aggodalmat keltőnek vagy megoldatlannak minősített kérdésekhez kapcsolódó tevékenységek Irán általi folytatása.”

5. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„6. cikk

A 2. cikk (1) bekezdése és az 5. cikk (1) bekezdése nem alkalmazandó:

- a) az I. melléklet B. részének hatálya alá eső áruk közvetlen vagy közvetett, a tagállamok területén keresztül történő átadására, amennyiben az említett árukat Irán részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából adják el, szolgáltatják, adják át vagy exportálják olyan iráni könnyűvízes reaktor számára, amelynek építése 2006. decembere előtt kezdődött;
- b) a NAÜ technikai együttműködési programja által előírt ügyletekre;
- c) a vegyifegyverek kifejlesztésének, gyártásának, felhalmozásának és használatának tilalmáról, valamint megsemmisítéséről szóló, 1993. január 13-i párizsi egyezmény részes államainak kötelezettségeiből eredően Irán részére vagy Iránban történő felhasználás céljából szolgáltatott vagy átadott árukra;
- d) az e rendelet I. mellékletének C. részében felsorolt áruk és technológia eladására, szolgáltatására, átadására vagy kivitelére vonatkozóan ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] előtt kötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések ...[*az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal*]-ig történő teljesítésére; vagy

- e) az e rendelet I. mellékletének C. részében felsorolt árukhoz és technológiához kapcsolódó technikai segítségnyújtásra, finanszírozásra vagy pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozóan ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] előtt kötött szerződések ...[*az e módosító rendelet hatálybalépésének időpontjától számított 3 hónappal*]-ig történő teljesítésére.

7. cikk

- (1) A 359/2011/EU rendelet 1. cikke b) pontjának sérelme nélkül az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyt adhatnak az e rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében említett ügyletre vagy az 5. cikkének (1) bekezdésében említett segítségnyújtásra vagy brókerszolgáltatásra, feltéve, hogy:
- a) az áruk és technológia, segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás élelmezési, mezőgazdasági, orvosi vagy egyéb humanitárius célokat szolgálnak; valamint
 - b) azokban az esetekben, ahol az ügylet a Nukleáris Szállítók Csoportja vagy a Rakétatechnológiai Ellenőrzési Rendszer jegyzékeiben szereplő árukra vagy technológiára vonatkozik, a szankcióbizottság eseti alapon előzetesen megállapította, hogy az ügylet egyértelműen nem járul hozzá az Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit támogató technológiák fejlesztéséhez, vagy az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztéséhez.
- (2) Az érintett tagállam az e cikk alapján megadott engedélyekről négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

8. cikk

- (1) Tilos a VI. és VIA. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezés vagy technológia közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (2) A VI. és VIA. melléklet tartalmazza az iráni kőolaj- és földgázipar alábbi nagy fontosságú ágazatai számára kulcsfontosságú berendezéseket és technológiát:
 - a) nyersolaj- és földgázfeltárás;
 - b) nyersolaj- és földgázkitermelés;
 - c) finomítás;
 - d) földgáz cseppfolyósítása.
- (3) A VI. és VIA. melléklet tartalmazza továbbá az iráni petrokémiai ipar számára kulcsfontosságú berendezéseket és technológiát.
- (4) A VI. és VIA. melléklet nem tartalmazza a közös katonai listán vagy az I., II. vagy IIA. mellékletben szereplő termékeket.

9. cikk

Tilos:

- a) a VI. és VIA. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával, vagy a VI. és VIA. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából;
- b) a VI. és VIA. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

10. cikk

- (1) A 8. és a 9. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók:
 - a) azon ügyletek ...*[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]*-ig történő teljesítésére, amelyeket a VI. mellékletben felsorolt, a nyersolaj és földgáz feltárása vagy kitermelése, a finomítás vagy a földgáz cseppfolyósítása szempontjából kulcsfontosságú berendezésre és technológiára vonatkozóan ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött kereskedelmi szerződés, vagy az ilyen szerződés végrehajtásához szükséges járulékos szerződés, vagy ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött és ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt Iránban eszközölt befektetéshez kapcsolódó szerződés vagy megállapodás ír elő, továbbá amelyek nem érintik az ezekből eredő kötelezettségek teljesítését;

- b) azon ügyletek ...[az e rendelet hatálybalépésének időpontjától számított 3 hónappal]-ig történő teljesítésére, amelyeket a VI. mellékletben felsorolt, a petrokémiai ipar szempontjából kulcsfontosságú berendezésre és technológiára vonatkozóan ...[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt megkötött kereskedelmi szerződés, vagy az ilyen szerződés végrehajtásához szükséges járulékos szerződés, vagy ...[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt megkötött és ...[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt Iránban eszközölt befektetéshez kapcsolódó szerződés vagy megállapodás ír elő, továbbá amelyek nem érintik az ezekből eredő kötelezettségek teljesítését;
- c) azon ügyletek ...[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]-ig terjedő teljesítésére, amelyeket a VIA. mellékletben felsorolt, a nyersolaj és földgáz feltárása vagy kitermelése, a finomítás vagy a földgáz cseppfolyósítása és a petrokémiai ipar szempontjából kulcsfontosságú berendezésre és technológiára vonatkozóan ...[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt megkötött és Iránban nyersolaj és földgáz feltárása vagy kitermelése, a finomítás vagy a földgáz cseppfolyósítása tekintetében ...[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt eszközölt befektetéshez kapcsolódó kereskedelmi szerződés vagy Iránban a petrokémiai iparban ...[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja] előtt eszközölt befektetéshez kapcsolódó szerződés vagy megállapodás ír elő, továbbá amelyek nem érintik az ezekből eredő kötelezettségek teljesítését; vagy

d) a kizárólag az a), b) és c) ponttal összhangban leszállított berendezés vagy technológia telepítésére szánt technikai segítségnyújtásra,

feltéve, hogy az ilyen ügyletekben részt venni vagy ilyen ügyletekhez segítséget nyújtani kívánó természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv legalább 20 munkanappal korábban értesítette a letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságát az ügyletről vagy a segítségnyújtásról.

- (2) A 8. és 9. cikkben meghatározott tilalmak nem érintik a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett szerződésekből fakadó kötelezettségek teljesítését, feltéve, hogy e kötelezettségek szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekből vagy az azok teljesítéséhez szükséges járulékos szerződésekből származnak, és feltéve, hogy e kötelezettségek teljesítését az illetékes hatóság előzetesen engedélyezte, és az érintett tagállam értesítette a többi érintett tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt.

10a. cikk

- (1) Tilos a VIB. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú tengerészeti berendezés vagy technológia közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (2) A VIB. melléklet tartalmazza a hajóépítéshez, -karbantartáshoz vagy -felújításhoz használt kulcsfontosságú tengerészeti berendezéseket és technológiát, többek között az olajszállító tartályhajók építéséhez használt berendezéseket és technológiát.

10b. cikk

Tilos:

- a) a VIB. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával, vagy a VIB. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából;
- b) a VIB. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezésekkel és technológiával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

10c. cikk

- (1) A 10a. és 10b. cikkben foglalt tilalom nem érinti a kulcsfontosságú tengerészeti berendezések és technológia olyan nem iráni személy, szervezet vagy szerv tulajdonban vagy ellenőrzése alatt álló hajók számára történő szolgáltatását, amelyek vis maior miatt iráni kikötőbe vagy Irán parti tengerére kényszerültek.
- (2) A 10a. és 10b. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések ...*[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]*-ig történő teljesítésére.”

6. A 10d. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10d. cikk

- (1) Tilos a VIIA. mellékletben felsorolt szoftverek közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (2) A VIIA. melléklet tartalmazza az ipari folyamatok integrálását szolgáló olyan szoftvereket, amelyek fontosak a közvetlenül vagy közvetve az Iszlám Forradalmi Gárda által ellenőrzött iparágak számára vagy az iráni nukleáris, katonai és ballisztikusrakéta-program számára.”

7. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„10e. cikk

Tilos:

- a) a VIIA. mellékletben felsorolt szoftverekkel, vagy a VIIA. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából;
- b) a VIIA. mellékletben felsorolt szoftverekkel kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

10f. cikk

A 10d. és 10e. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések ...[*az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal*]-ig történő teljesítésére.

11. cikk

(1) Tilos:

a) nyersolaj és kőolajtermékek behozatala az Unióba, ha:

i. azok Iránból származnak; vagy

ii. azokat Iránból exportálták;

b) Iránban található vagy Iránból származó nyersolaj vagy kőolajtermékek vétele;

c) Iránból származó vagy Iránból bármely más országba exportált nyersolaj vagy kőolajtermékek fuvarozása; valamint

d) az Iránból származó vagy Iránból importált nyersolaj és kőolajtermékek behozatalával, vételével vagy fuvarozásával kapcsolatos, közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás – ideértve a származékos pénzügyi eszközöket is –, valamint biztosítás és viszontbiztosítás.

(2) A »nyersolaj és kőolajtermékek« a IV. mellékletben felsorolt termékek.

12. cikk

- (1) A 11. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók:
- a) az ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött kereskedelmi szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések ...*[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]*-ig történő teljesítésére;
 - b) az ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések teljesítésére, amennyiben a szóban forgó szerződés kifejezetten úgy rendelkezik, hogy az iráni nyersolaj és kőolajtermékek szolgáltatása vagy az azok szolgáltatásából származó jövedelem a tagállamok joghatósága alá tartozó személyek, szervezetek vagy szervek számára esedékes összegek megtérítésére szolgál;
 - c) olyan nyersolajra vagy kőolajtermékekre, amelyeket ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]*-t megelőzően exportáltak Iránból, vagy amennyiben az export az a) pontnak megfelelően, ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]*-án/-én vagy azt megelőzően történt; vagy amennyiben az export a b) pontnak megfelelően történt;
 - d) olyan, Irántól eltérő harmadik ország által előállított vagy szállított bunkerolaj vétele, amelyet hajómotorok meghajtására szántak;

- e) olyan hajó motorjának meghajtására szánt bunkerolaj vétele, amely vis maior következtében iráni kikötőbe vagy Irán parti tengerére kényszerült,
- feltéve, hogy az a), b) és c) pontban említett szerződést teljesíteni szándékozó személy, szervezet vagy szerv legalább 20 munkanappal korábban értesítette a letelepedése szerinti tagállam illetékes hatóságát a tevékenységről vagy az ügyletről.
- (2) A 11. cikk (1) bekezdésének d) pontjában foglalt tilalom nem vonatkozik felelősségbiztosítás, környezeti felelősségbiztosítás és viszontbiztosítás közvetett vagy közvetlen módon, ...[*az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal*]-ig történő nyújtására.

13. cikk

(1) Tilos:

- a) petrokkémiai termékek behozatala az Unióba, ha:
- i. azok Iránból származnak; vagy
 - ii. azokat Iránból exportálták;
- b) olyan petrokkémiai termékek vétele, amelyek Iránban találhatóak vagy Iránból származnak;
- c) olyan petrokkémiai termékek fuvarozása, amelyek Iránból származnak, vagy amelyeket bármely más országba Iránból exportálnak; valamint

- d) az Iránból származó vagy Iránból importált petrokémiai termékek behozatalával, vételével vagy fuvarozásával kapcsolatos, közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás – ideértve a származékos pénzügyi eszközöket is –, valamint biztosítás és viszontbiztosítás.
- (2) E cikk alkalmazásában a »petrokémiai termékek« az V. mellékletben felsorolt termékek.

14. cikk

- (1) A 13. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók:
- a) az ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött kereskedelmi szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések ...*[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]*-ig történő teljesítésére;
 - b) az ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt megkötött szerződések, vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések – ideértve a fuvarozási vagy biztosítási szerződéseket – teljesítésére, amennyiben a szerződés kifejezetten úgy rendelkezik, hogy az iráni petrokémiai termékek szolgáltatása vagy az azok szolgáltatásából származó jövedelem a tagállamok joghatósága alá tartozó személyek, szervezetek vagy szervek számára esedékes összegek megtérítésére szolgál;

- c) olyan petrokémiai termékek behozatalára, vételére és fuvarozására, amelyeket ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*]-t megelőzően exportáltak Iránból, vagy amennyiben az export az a) pontnak megfelelően, ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*]-án/-én vagy azt megelőzően történt, vagy amennyiben az export a b) pontnak megfelelően történt,

feltéve, hogy az adott szerződést teljesíteni szándékozó személy, szervezet vagy szerv legalább 20 munkanappal korábban értesítette a letelepedési helye szerint tagállam illetékes hatóságát a tevékenységről vagy az ügyletről.

- (2) A 13. cikk (1) bekezdésének d) pontjában foglalt tilalom nem alkalmazandó felelősségbiztosítás, környezeti felelősségbiztosítás és viszontbiztosítás közvetett vagy közvetlen módon, ...[*az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal*]-ig történő nyújtására.

14a. cikk

- (1) Tilos:
- a) Iránból származó vagy Iránból exportált földgáz vétele, szállítása vagy behozatala az Unióba;
 - b) Iránból származó vagy Iránból exportált földgáz cseréje;
 - c) az a) vagy b) pontban foglalt tevékenységgel kapcsolatos közvetlen vagy közvetett brókerszolgáltatás, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása – ideértve a származékos pénzügyi eszközöket is –, valamint biztosítás és viszontbiztosítás, illetve biztosítással és viszontbiztosítással kapcsolatos brókerszolgáltatás.

- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó:
- a) Irántól eltérő államból exportált földgázra, amennyiben a földgázt egy Irántól eltérő állam infrastruktúráján belül Iránból származó földgázzal keverték;
 - b) földgáz uniós tagállami állampolgárok által polgári célból történő vételére Iránon belül, ideértve a lakossági fűtést vagy energiaellátást, vagy diplomáciai képviselők karbantartását; vagy
 - c) Irántól eltérő államból származó földgáznak az Unióba történő szállítására vonatkozó szerződések teljesítésére.
- (3) E cikk alkalmazásában »földgáz« a IVA. mellékletben felsorolt termék.
- (4) Az (1) bekezdés alkalmazásában a »csere« a különböző eredetű földgázfolyamok kicserélését jelenti.

15. cikk

- (1) Tilos:
- a) a VII. mellékletben felsorolt arany, nemesfémek és gyémánt – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlen vagy közvetett eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele az iráni kormány, annak állami szervei, vállalkozásai és ügynökségei, továbbá bármely olyan személy, szervezet vagy szerv részére, amely az előbbiek nevében vagy irányítása szerint jár el, vagy az előbbiek tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó bármely szervezet vagy szerv részére;

- b) a VII. mellékletben felsorolt arany, nemesfémek és gyémánt – függetlenül attól, hogy az adott cikk Iránból származik-e – közvetlen vagy közvetett vétele, behozatala vagy fuvarozása az iráni kormánytól, annak állami szerveitől, vállalkozásaitól és ügynökségeitől, továbbá bármely olyan személytől, szervezettől vagy szervtől, amely az előbbiek nevében vagy irányítása szerint jár el, vagy az előbbiek tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó bármely szervezettől vagy szervtől; valamint
- c) az a) és b) pontban említett árukhoz kapcsolódó közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás, brókerszolgáltatás, illetve finanszírozás vagy pénzügyi támogatás az iráni kormány, annak állami szervei, vállalkozásai és ügynökségei, továbbá bármely olyan személy, szervezet vagy szerv részére, amely az előbbiek nevében vagy irányítása szerint jár el, vagy az előbbiek tulajdonában álló vagy ellenőrzése alá tartozó bármely szervezet vagy szerv részére.

(2) A VII. melléklet tartalmazza az (1) bekezdésben említett tilalmak hatálya alá tartozó arany, nemesfémek és gyémánt felsorolását.”

8. A 15a. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„15a. cikk

- (1) Tilos a VIIB. mellékletben felsorolt, grafit, nyers- vagy félig feldolgozott fémek közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.

- (2) A VIIB. melléklet tartalmazza a közvetlenül vagy közvetve az Iszlám Forradalmi Gárda által ellenőrzött iparágak számára vagy az iráni nukleáris, katonai és ballisztikusrakéta-program számára fontos grafitot és nyers- vagy félig feldolgozott fémeket, például alumíniumot és acélt.
- (3) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem alkalmazandó az I., II. és IIA. mellékletben felsorolt árukra.”

9. A rendelet a következő cikkekkel egészül ki:

„15b. cikk

- (1) Tilos:
- a) a VIIB. mellékletben felsorolt árukkal, vagy a VIIB. mellékletben felsorolt áruk rendelkezésre bocsátásával, előállításával, karbantartásával és használatával kapcsolatos közvetlen vagy közvetett technikai segítségnyújtás vagy brókerszolgáltatás bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából;
 - b) a VIIB. mellékletben felsorolt árukkal kapcsolatos közvetlen vagy közvetett finanszírozás vagy pénzügyi támogatás nyújtása bármilyen iráni személy, szervezet vagy szerv részére, vagy Iránban történő felhasználás céljából.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az I., II. és IIA. mellékletben felsorolt árukkal kapcsolatban.

15c. cikk

A 15a. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók az ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] előtt megkötött szerződések vagy az ilyen szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződések ...[*az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal*]-ig történő teljesítésére.

16. cikk

Tilos újonnan nyomtatott vagy kibocsátatlan iráni bankjegyek és vert pénzermék közvetlenül vagy közvetve történő eladása, szolgáltatása, átadása vagy kivitele az Iráni Központi Bank számára vagy javára.

III. FEJEZET

**BIZONYOS VÁLLALKOZÁSOK FINANSZÍROZÁSÁRA VONATKOZÓ
KORLÁTOZÁSOK**

17. cikk

(1) Tilos:

- a) bármilyen pénzügyi kölcsön vagy hitel nyújtása a (2) bekezdésben említett bármely iráni személy, szervezet vagy szerv részére;
- b) részesedés szerzése vagy kiterjesztése a (2) bekezdésben említett bármely iráni személyben, szervezetben vagy szervben;
- c) közös vállalkozás létrehozása a (2) bekezdésben említett bármely iráni személlyel, szervezettel vagy szervvel.

- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalmak minden olyan iráni személyre, szervezetre vagy szervre alkalmazandók, aki vagy amely részt vesz:
- a) a közös katonai listán vagy az I. vagy II. mellékletben felsorolt áruk vagy technológia előállításában;
 - b) nyersolaj és földgáz feltárásában vagy kitermelésében, üzemanyag finomításában vagy földgáz cseppfolyósításában; vagy
 - c) a petrokémiai iparban.
- (3) A (2) bekezdés b) és c) pontjának alkalmazásában:
- a) a »nyersolaj és földgáz feltárása« magában foglalja a nyersolaj- és a földgázkészletek kutatását, feltárását és kezelését is, továbbá az e készletekkel kapcsolatos geológiai szolgáltatásokat;
 - b) a »nyersolaj és földgáz kitermelése« magában foglalja a tranzitcélú vagy a közvetlen összeköttetésben lévő vezetékhálózatokba való eljuttatás céljából történő nagybani földgázszállítási szolgáltatásokat is;
 - c) »finomítás«: az üzemanyagok végső értékesítése céljából történő feldolgozás, kondicionálás vagy előkészítés;
 - d) »petrokémiai ipar«: az V. mellékletben felsorolt termékek gyártására szolgáló termelőüzemek.

- (4) Tilos együttműködés kialakítása a (3) bekezdés b) pontjában említett földgázszállításban részt vevő iráni személyekkel, szervezetekkel vagy szervekkel.
- (5) A (4) bekezdés alkalmazásában az »együttműködés«:
- a) a közvetlenül Irán területére vagy területéről történő földgázszállításra szolgáló integrált vagy irányított ellátási láncok beruházási költségeinek megosztása; valamint
 - b) közvetlen együttműködés az Irán területén lévő cseppfolyósítottföldgáz-üzemekbe vagy az ezekkel közvetlen összeköttetésben álló cseppfolyósítottföldgáz-üzemekbe történő beruházás céljából.

18. cikk

- (1) A IIA. mellékletben felsorolt áruk vagy technológia előállításában részt vevő iráni személybe, szervezetbe vagy szervbe történő, a 17. cikk (1) bekezdésében említett ügyleteken keresztüli befektetéshez az érintett illetékes hatóság engedélye szükséges.
- (2) Az illetékes hatóságok az (1) bekezdésben említett ügyleteket nem engedélyezik, ha megalapozott indokok alapján megállapítható, hogy azok hozzájárulnának az alábbi tevékenységek egyikéhez:
- a) Irán dúsítással, reprocesszálassal vagy nehézvízzel kapcsolatos tevékenységei;

- b) atomfegyverek hordozórendszereinek Irán által történő fejlesztése; vagy
- c) egyéb, a NAÜ által aggodalmat keltőnek vagy megoldatlannak minősített kérdésekhez kapcsolódó tevékenységek Irán általi folytatása.

19. cikk

- (1) A 17. cikk (2) bekezdésének a) pontjától eltérve az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhetnek egy, a 17. cikk (1) bekezdésében említett ügyleteken keresztül befektetést, ha teljesülnek a következő feltételek:
 - a) a befektetés élelmezési, mezőgazdasági, orvosi vagy egyéb humanitárius célú; valamint
 - b) azokban az esetekben, ahol a befektetés a Nukleáris Szállítók Csoportja és a Rakétatechnológiai Ellenőrzési Rendszer jegyzékeiben szereplő áru vagy technológia előállításában részt vevő iráni személybe, szervezetbe vagy szervbe irányul, a szankcióbizottság eseti alapon előzetesen megállapította, hogy az ügylet egyértelműen nem járul hozzá az Irán proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeit támogató technológia fejlesztéséhez, vagy az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztéséhez.
- (2) Az érintett tagállam az e cikk alapján megadott engedélyekről négy héten belül tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot.

20. cikk

A 17. cikk (2) bekezdésének b) pontja nem alkalmazandó a pénzügyi kölcsönök és hitelek nyújtására vagy részesedés szerzésére vagy kiterjesztésére, ha teljesülnek a következő feltételek:

- a) az ügyletet ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]*-t megelőzően megkötött megállapodás vagy szerződés írja elő; valamint
- b) az illetékes hatóságot legalább 20 munkanappal korábban tájékoztatták az adott megállapodásról vagy szerződésről.

21. cikk

A 17. cikk (2) bekezdésének c) pontja nem alkalmazandó a pénzügyi kölcsönök és hitelek nyújtására vagy részesedés szerzésére vagy kiterjesztésére, ha teljesülnek a következő feltételek:

- a) az ügyletet ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]*-t megelőzően megkötött megállapodás vagy szerződés írja elő; valamint
- b) az illetékes hatóságot legalább 20 munkanappal korábban tájékoztatták az adott megállapodásról vagy szerződésről.

22. cikk

Tilos megállapodás megkötésével vagy bármilyen más módon elfogadni vagy jóváhagyni azt, hogy egy vagy több iráni személy, szervezet vagy szerv az alábbi tevékenységek bármelyikével foglalkozó vállalkozásnak pénzügyi kölcsönt vagy hitelt nyújtson, vagy abban részesedést szerezzen vagy azt kiterjessze, illetve azzal közös vállalkozást hozzon létre:

- a) uránbányászat;
- b) urándúsítás és urán reprocesszálása;
- c) a Nukleáris Szállítók Csoportja vagy a Rakéatechnológiai Ellenőrzési Rendszer jegyzékeiben szereplő áruk vagy technológia előállítása.”

10. A 23. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A 24., 25., 26., 27., 28., 28a. és 29. cikkben előírt eltérések sérelme nélkül tilos a VIII. és IX. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek számára olyan speciális pénzügyi üzenetszolgáltatásokat nyújtani, amelyeket pénzügyi adatcsere céljára alkalmaznak.”

11. A 23a. cikket el kell hagyni.

12. A 24–28a. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„24. cikk

A 23. cikktől eltérve az illetékes hatóságok engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását, ha teljesülnek a következő feltételek:

- a) a pénzeszközök vagy gazdasági források bíróság, hatóság vagy választottbíróság által elrendelt zálogjog vagy meghozott határozat hatálya alá tartoznak, amely zálogjog vagy határozat keletkezésének ideje megelőzi azt az időpontot, amelyen a 23. cikkben említett személyeket, szervezeteket vagy szerveket a szankcióbizottság, a Biztonsági Tanács vagy a Tanács jegyzékbe vette;
- b) a pénzeszközöket vagy gazdasági forrásokat kizárólag ilyen zálogjoggal biztosított vagy ilyen határozatban érvényesként elismert igények teljesítésére fogják használni, az ilyen igényekkel rendelkező személyek jogaira vonatkozó alkalmazandó törvényekben és rendelkezésekben meghatározott korlátokon belül;
- c) a zálogjog vagy a határozat nem a VIII. vagy IX. mellékletben felsorolt valamely személy, szervezet vagy szerv javát szolgálja;
- d) a zálogjog vagy a határozat elismerése nem ellentétes az érintett tagállam közrendjével; valamint
- e) amennyiben a 23. cikk (1) bekezdése alkalmazandó, a zálogjogról vagy a határozatról a tagállam értesítette a szankcióbizottságot.

25. cikk

A 23. cikktől eltérve és feltéve, hogy egy kifizetés a VIII. vagy IX. mellékletben felsorolt valamely személy, szervezet vagy szerv által kötött olyan szerződés vagy megállapodás, illetve az adott személy, szervezet vagy szerv részéről létrejött kötelezettség alapján válik esedékessé, amelyet az adott személynek, szervezetnek vagy szervnek a szankcióbizottság, a Biztonsági Tanács vagy a Tanács általi jegyzékbe vétele előtt kötöttek meg vagy amely ezen időpont előtt keletkezett, az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását, ha teljesülnek a következő feltételek:

- a) az érintett illetékes hatóság megállapította az alábbiakat:
 - i. a pénzeszközöket vagy gazdasági forrásokat a VIII. vagy IX. mellékletben szereplő valamely személy, szervezet vagy szerv részéről történő kifizetésre kell felhasználni;
 - ii. a kifizetés nem járul hozzá az e rendelet értelmében tiltott tevékenységhez; ha a kifizetés olyan kereskedelmi tevékenység ellentételezésére szolgál, amelyet már teljesítettek, és a másik tagállam illetékes hatósága előzetesen megerősítette, hogy a tevékenység annak végrehajtása idején nem volt tiltott, úgy kell tekinteni, *prima facie*, hogy a kifizetés nem járul hozzá tiltott tevékenységhez;
 - iii. a kifizetés nem sérti a 23. cikk (3) bekezdését; valamint

- b) amennyiben a 23. cikk (1) bekezdése alkalmazandó, az érintett tagállam értesítette a szankcióbizottságot a megállapításról, továbbá arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt, és a szankcióbizottság ezen intézkedés ellen az értesítést követő tíz munkanapon belül nem emelt kifogást.

26. cikk

- (1) A 23. cikktől eltérve az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását vagy rendelkezésre bocsátását, feltéve, hogy teljesülnek a következő feltételek:
- a) az érintett illetékes hatóság megállapította, hogy a pénzeszközök vagy gazdasági források:
- i. a VIII. vagy IX. mellékletben felsorolt személyek és eltartott családtagjaik alapvető szükségleteinek kielégítéséhez szükségesek, beleértve az élelmiszereket, a lakásbérleti díjakat vagy jelzálogkölcsonrésztleteket, a gyógyszereket és az orvosi ellátást, az adókat, a biztosítási díjakat és a közüzemi díjakat;
 - ii. kizárólag jogi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban felmerülő, észszerű mértékű szakértői díjak kifizetését, illetve azzal kapcsolatos kiadások megtérítését szolgálják;
 - iii. kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források szokásos kezelési vagy fenntartási költségeinek, illetve szolgáltatási díjainak kiegyenlítésére szolgálnak; vagy

- iv. kizárólag hajók fellobogózásának megszüntetésével kapcsolatban felmerülő költségek kifizetésére szolgálnak; valamint
- b) amennyiben az engedély a VIII. mellékletben felsorolt valamely személyre, szervezetre vagy szervre vonatkozik, az érintett tagállam értesítette a szankcióbizottságot az a) pontban említett megállapításról és az engedélyezésre irányuló szándékáról, és a szankcióbizottság ezen intézkedés ellen az értesítést követő öt munkanapon belül nem emelt kifogást.
- (2) A 23. cikktől eltérve az illetékes hatóságok engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását vagy rendelkezésre bocsátását annak megállapítását követően, hogy az érintett pénzeszközök vagy gazdasági források olyan iráni könnyűvizes reaktorba szánt áruk kifizetéséhez vagy átadásához, illetve kapcsolódó rendkívüli kiadásokhoz szükségesek, amelynek építése ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*]-t megelőzően kezdődött, vagy a 6. cikk b) és c) pontjában említett célokat szolgáló árukkal kapcsolatban szükségesek, feltéve hogy amennyiben az engedély a VIII. mellékletben felsorolt valamely személyre, szervezetre vagy szervre vonatkozik, a tagállam értesítette a szankcióbizottságot a fentiek megállapításáról, és azt az említett bizottság jóváhagyta.

27. cikk

A 23. cikk (2) vagy (3) bekezdésétől eltérve az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik egyes befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági források felszabadítását vagy rendelkezésre bocsátását annak megállapítását követően, hogy az érintett pénzeszközök vagy gazdasági források a nemzetközi jog szerint immunitást élvező diplomáciai vagy konzuli képviselők vagy nemzetközi szervezetek hivatalos céljaihoz szükségesek.

28. cikk

A 23. cikk (2) bekezdésétől eltérve az illetékes hatóságok az általuk megfelelőnek tartott feltételek mellett engedélyezhetik továbbá:

- a) az Iráni Központi Bank egyes befagyasztott pénzeszközeinek vagy gazdasági forrásainak felszabadítását annak megállapítását követően, hogy az érintett pénzeszközök vagy gazdasági források ahhoz szükségesek, hogy a pénzügyi intézményeket vagy hitelintézeteket ellássák a kereskedelem finanszírozásához szükséges likviditással vagy kereskedelmi hitel szolgáltatásához szükségesek; vagy
- b) az Iráni Központi Bank egyes befagyasztott pénzeszközeinek vagy gazdasági forrásainak felszabadítását annak megállapítását követően, hogy az érintett pénzeszközök vagy gazdasági források iráni személy, szervezet vagy szerv által ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*]-t megelőzően megkötött szerződés vagy megállapodás alapján fennálló igény kielégítéséhez szükségesek, amennyiben az ilyen szerződés vagy megállapodás a tagállamok joghatósága alá tartozó személyek, szervezetek vagy szervek számára esedékes összegek megtérítéséről rendelkezik,

feltéve, hogy az érintett tagállam legalább tíz munkanappal az engedélyezést megelőzően értesítette a többi tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt.

28a. cikk

A 23. cikk (2) és (3) bekezdésében foglalt tilalmak nem vonatkoznak azon, a IX. mellékletben felsorolt szervezetekre tekintettel végzett tevékenységekre és ügyletekre,

- a) amelyekkel egy nem iráni szuverén kormány ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]*-t megelőzően a 39. cikkben említettek szerinti termelésmegosztási egyezményt kötött, és azok ebből fakadó jogokat élveznek, amennyiben e tevékenységek és ügyletek a szervezeteknek az említett megállapodásban való részvételéhez kapcsolódnak;
- b) amennyiben azok a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett szerződésekből eredő kötelezettségek ...*[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]*-ig történő teljesítéséhez szükségesek, feltéve, hogy ezeket a tevékenységeket és ügyleteket az érintett illetékes hatóság eseti alapon előzetesen engedélyezte, és az érintett tagállam tájékoztatta a többi tagállamot és a Bizottságot az engedély megadására irányuló szándékáról.”

13. A 28b. cikket el kell hagyni.

14. A 29. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„29. cikk

- (1) A 23. cikk (3) bekezdése nem akadályozza a pénzügyi intézményeket vagy hitelintézeteket abban, hogy átutalt pénzösszegeket írjanak jóvá a jegyzékbe vett természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervek befagyasztott számláira, feltéve, hogy a jóváírt összegek szintén befagyasztásra kerülnek. A pénzügyi intézmény vagy hitelintézet haladéktalanul tájékoztatja az illetékes hatóságokat az ilyen ügyletekről.
- (2) A 23. cikk (3) bekezdése nem alkalmazandó a befagyasztott számlák alábbi növekményeire:
 - a) az említett számlákon keletkező kamatok vagy egyéb hozamok; vagy
 - b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes kifizetések, amelyeket azon időpont előtt kötöttek, vagy amelyek azon időpont előtt keletkeztek, amelyen a szankcióbizottság, a Biztonsági Tanács vagy a Tanács a 23. cikkben említett személyeket, szervezeteket vagy szerveket jegyzékbe vette,

feltéve, hogy a 23. cikk (1) vagy (2) bekezdésével összhangban valamennyi ilyen kamatot vagy egyéb hozamot és kifizetést befagyasztottak.
- (3) Ez a cikk nem értelmezhető úgy, mint amely lehetőséget ad a 30. cikkben említett pénzeszközök átutalásának engedélyezésére.”

15. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„30. cikk

- (1) Tilos pénzeszközök átutalása egyrészt az e rendelet hatálya alá tartozó, a 49. cikkben meghatározott pénzügyi intézmények és hitelintézetek, valamint másrészt az alábbiak között:
- a) Iránban székhellyel rendelkező hitelintézetek, pénzügyi intézmények és pénzváltók;
 - b) az Iránban székhellyel rendelkező hitelintézeteknek, pénzügyi intézményeknek és pénzváltóknak az e rendelet hatálya alá tartozó fiókjai és leányvállalatai;
 - c) az Iránban székhellyel rendelkező hitelintézeteknek, pénzügyi intézményeknek és pénzváltóknak az e rendelet hatálya alá nem tartozó fiókjai és leányvállalatai; valamint
 - d) azon hitelintézetek, pénzügyi intézmények és pénzváltók, amelyek székhelye nem Iránban található, de amelyek iráni lakóhellyel, illetve székhellyel rendelkező személyek és szervezetek ellenőrzése alatt állnak,
- kivéve, ha az ilyen átutalás a (2) bekezdés hatálya alá tartozik és a (3) bekezdéssel összhangban került végrehajtásra.
- (2) A következő átutalások engedélyezhetők a (3) bekezdéssel összhangban:
- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló átutalások;

- b) a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos ügyletek;
- c) egyedi kereskedelmi szerződéssel kapcsolatban végzett átutalások, amennyiben azokat e rendelet nem tiltja;
- d) diplomáciai vagy konzuli képviselettel vagy a nemzetközi jog szerint immunitást élvező nemzetközi szervezettel kapcsolatos átutalások, amennyiben ezen átutalásokra a diplomáciai vagy konzuli képviselet vagy a nemzetközi jog szerint immunitást élvező nemzetközi szervezet általi hivatalos felhasználás céljából kerül sor;
- e) eseti alapon az iráni személyek, szervezetek vagy szervek igényét vagy az azokkal szembeni igényt kielégítő kifizetéshez kapcsolódó átutalások, valamint hasonló jellegű olyan ügyletek, amelyek nem járulnak hozzá az e rendelet által tiltott tevékenységek végzéséhez, amennyiben az érintett tagállam legalább tíz nappal korábban értesítette a többi tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt;
- f) a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett szerződésekből eredő kötelezettségek végrehajtásához szükséges átutalások.

(3) A (2) bekezdés értelmében engedélyezhető pénzáttalásokat az alábbi módon kell végrehajtani:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló ügyletekhez 100 000 EUR értékben vagy az alatt, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos ügyletekhez kapcsolódó áttalásokhoz 40 000 EUR értékben vagy az alatt nincs szükség előzetes engedélyezésre.

Ha az összeg 10 000 EUR vagy annak megfelelő, illetve az meghaladó összeg, az áttalásról előzetesen írásban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát;

- b) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló ügyletekhez kapcsolódó, 100 000 EUR értékű vagy azt meghaladó áttalásokat, továbbá a személyes pénzküldeményekkel kapcsolatos ügyletekhez kapcsolódó, 40 000 EUR értékű vagy azt meghaladó áttalásokat a (2) bekezdés értelmében az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetesen engedélyeznie kell.

A tagállamok a megadott engedélyekről háromhavonta értesítik egymást;

- c) a 10 000 EUR vagy annak megfelelő, illetve azt meghaladó összegű bármely egyéb átutaláshoz a (2) bekezdés értelmében az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetes engedélye szükséges.

A tagállamok a megadott engedélyekről háromhavonta értesítik egymást.

- (4) Ha a pénzáttalás összege nem haladja meg a 10 000 EUR-t vagy annak megfelelő összegű, ahhoz nem szükséges előzetes engedély vagy értesítés.
- (5) A pénzeszközöknek az (1) bekezdés a)–d) pontjának hatálya alá tartozó szervezetekhez történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz.

A pénzeszközöknek az (1) bekezdés a)–d) pontjának hatálya alá tartozó szervezetektől történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz.

Ha a megbízó vagy a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, az értesítéseket és az engedélykérelmeket az (1) bekezdés a)–d) pontjának hatálya alá tartozó szervezethez történő átutalás esetén a megbízónak, az (1) bekezdés a)–d) pontjának hatálya alá tartozó szervezettől történő átutalás esetén pedig a kedvezményezettnek kell benyújtania a megbízó vagy a kedvezményezett lakóhelye, illetve székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz.

- (6) Az e rendelet hatálya alá tartozó hitelintézeteknek és pénzügyi intézményeknek az (1) bekezdés a)–d) pontjában említett szervezetekhez kapcsolódó tevékenységeik során és e rendelet megsértésének megelőzése érdekében fokozott éberséget kell tanúsítaniuk az alábbiaknak megfelelően:
- a) többek között ügyfél-átvilágítási programjaik révén folyamatosan felügyelniük kell a számlaműveleteket;
 - b) elő kell írniuk a fizetési megbízások valamennyi olyan adatmezőjének kitöltését, amely az adott ügylet megbízójával és kedvezményezettjével kapcsolatos; amennyiben nem adják meg ezeket az adatokat, az ügylet végrehajtását el kell utasítaniuk;
 - c) öt éven keresztül meg kell őrizniük az ügyletekre vonatkozó minden nyilvántartást, és kérésre ezeket a nemzeti hatóságok rendelkezésére kell bocsátaniuk;
 - d) ha alapos okuk van feltételezni, hogy hitelintézetekhez és pénzügyi intézményekhez kapcsolódó tevékenységeik megsérthetik e rendelet rendelkezéseit, az 5. és 23. cikk sérelme nélkül haladéktalanul jelentést kell tenniük e gyanúról a pénzügyi információs egységnek (FIU), vagy bármely egyéb, az érintett tagállam által kijelölt illetékes hatóságnak. A FIU vagy az egyéb ilyen illetékes hatóság olyan nemzeti központként működik, amely fogadja és elemzi azokat a gyanús ügyletekről szóló jelentéseket, amelyek e rendelet esetleges megsértésére vonatkoznak. A FIU-nak vagy az ilyen egyéb illetékes hatóságnak kellő időben, közvetlenül vagy közvetve hozzá kell férnie a feladatai megfelelő ellátásához szükséges pénzügyi, közigazgatási és bűnüldözési információkhoz, beleértve a gyanús ügyletekről szóló jelentések elemzését is.

30a. cikk

(1) A pénzeszközöknek az iráni személyek, szervezetek vagy szervek részéről, illetve részére történő, a 30. cikk (1) bekezdésének hatálya alá nem tartozó átutalásait az alábbi módon kell végrehajtani:

- a) az élelmiszerekkel, egészségüggyel, orvosi felszerelésekkel kapcsolatos ügyletekhez kötődő, valamint mezőgazdasági vagy humanitárius célokat szolgáló átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre.

Ha az összeg 10 000 EUR vagy annak megfelelő, illetve az meghaladó összeg, az átutalásról előzetesen írásban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát;

- b) a 40 000 EUR értékű vagy az alatti egyéb átutalásokhoz nincs szükség előzetes engedélyezésre.

Ha az összeg 10 000 EUR vagy annak megfelelő, illetve az meghaladó összeg, az átutalásról előzetesen írásban értesíteni kell az érintett tagállam illetékes hatóságát;

- c) a 40 000 EUR vagy annak megfelelő, illetve azt meghaladó összegű bármely egyéb átutaláshoz az érintett tagállam illetékes hatóságának előzetes engedélye szükséges.

A tagállamok az elutasított engedélyekről háromhavonta értesítik egymást.

(2) Ha a pénzáttalás összege nem haladja meg a 10 000 EUR-t vagy annak megfelelő összegű, ahhoz nem szükséges előzetes engedély vagy értesítés.

- (3) A pénzeszközök átutalására vonatkozó értesítésekkel és engedélykérelmekkel kapcsolatban az alábbi módon kell eljárni:
- a) a pénzeszközök elektronikus úton történő, hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények által végrehajtott átutalása esetében:
- i. a pénzeszközöknek valamely, az Unión kívül található iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;
 - ii. a pénzeszközöknek valamely, az Unión kívül található iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;
 - iii. ha az i. és ii. pontban említett esetekben a megbízó vagy a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, a valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízónak, illetve a valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezettnek kell benyújtania a megbízó, illetve a kedvezményezett lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;

- iv. a pénzeszközöknek valamely, az Unión belül található iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;
- v. a pénzeszközöknek valamely, az Unión belül található iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízó pénzforgalmi szolgáltatójának vagy annak nevében kell benyújtani a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;
- vi. ha a iv. és v. pontban említett esetekben a megbízó vagy a kedvezményezett pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, a valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízónak, illetve a valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalással kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezettnek kell benyújtania a megbízó, illetve a kedvezményezett lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz;

- vii. a pénzeszközöknek valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részére vagy részéről azon átutalása esetén, amikor sem a megbízó, sem a kedvezményezett, sem azok pénzforgalmi szolgáltatója nem tartozik e rendelet hatálya alá, azonban valamely, az e rendelet hatálya alá tartozó pénzforgalmi szolgáltató közvetítőként jár el, az említett pénzforgalmi szolgáltatóknak adott esetben eleget kell tennie az értesítési vagy engedélykérési kötelezettségnek, ha tudja azt, vagy alapos oka van arra gyanakodni, hogy az átutalás megbízója vagy kedvezményezettje egy iráni személy, szervezet vagy szerv. Amennyiben több pénzforgalmi szolgáltató jár el közvetítőként, csak az átutalást feldolgozó első pénzforgalmi szolgáltató köteles adott esetben eleget tenni az értesítési vagy engedélykérési kötelezettségnek. Bármely értesítést vagy engedélykérelmet a pénzforgalmi szolgáltató letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságaihoz kell benyújtani;
- viii. amennyiben több pénzforgalmi szolgáltató vesz részt egy sor összetartozó pénzátutalásban, az Unión belüli átutalások hivatkozást tartalmaznak az e cikk alapján megadott engedélyre;
- b) a pénzeszközök nem elektronikus úton történő átutalása esetében a pénzeszközök átutalására vonatkozó értesítésekkel és engedélykérelmekkel kapcsolatban az alábbi módon kell eljárni:
- i. a pénzeszközöknek valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részére történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a megbízónak kell benyújtani annak a tagállamnak az illetékes hatóságaihoz, amelyben a megbízó lakóhelye vagy székhelye található;

- ii. a pénzeszközöknek valamely iráni személy, szervezet vagy szerv részéről történő átutalásával kapcsolatos értesítéseket és engedélykérelmeket a kedvezményezettnek kell benyújtani annak a tagállamnak az illetékes hatóságaihoz, amelyben a kedvezményezett lakóhelye vagy székhelye található.

30b. cikk

- (1) Amennyiben az engedélyt a 24., 25., 26., 27., 28. vagy 28a. cikkel összhangban adták meg, a 30. és 30a. cikk nem alkalmazandó.

A 30. cikk (3) bekezdésének b) és c) pontja szerinti, a pénzáutalások előzetes engedélyezésére vonatkozó követelmény nem érinti azon pénzáutalások végrehajtását, amelyekről az illetékes hatóságot előzetesen értesítették, vagy amelyeket az illetékes hatóság előzetesen jóváhagyott ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt. Az ilyen pénzáutalásokat ...*[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]*-ig kell végrehajtani.

A 30. és 30a. cikk nem alkalmazandó a 29. cikkben előírt pénzáutalások tekintetében.

- (2) A 30. cikk (3) bekezdése és a 30a. cikk (1) bekezdése attól függetlenül alkalmazandó, hogy a pénzáttalásra egyetlen műveletben vagy több, összetartozónak tűnő műveletben kerül sor.

E cikk alkalmazásában a »több, összetartozónak tűnő művelet« az alábbiakra terjed ki:

- a) ugyanazon, a 30. cikk (1) bekezdése a)–d) pontjának hatálya alá tartozó hitelintézettől vagy pénzügyi intézménytől induló vagy azok számára történő, vagy ugyanazon iráni személyektől, szervezetektől vagy szervektől induló vagy azok számára történő egymást követő áttalások sorozata, amelyek egyetlen pénzáttalási kötelezettséggel kapcsolatosan hajtanak végre, amennyiben az egyes áttalások nem érik el a 30. és 30a. cikkben megállapított vonatkozó küszöbértéket, azonban az összesített összegük megfelel az értesítési vagy engedélyeztetési feltételeknek; vagy
- b) különböző pénzforgalmi szolgáltatók vagy természetes vagy jogi személyek bevonásával végzett áttalások láncolata, amely egyetlen pénzáttalási kötelezettséget hajt végre.
- (3) A 30. cikk (3) bekezdése b) és c) pontjának, valamint a 30a. cikk (1) bekezdése c) pontjának alkalmazásában az illetékes tagállami hatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételek mellett megadják az engedélyt, kivéve, ha megalapozott indokok alapján megállapítható, hogy a kérelmezett pénzáttalás megsérthetné az e rendeletben foglalt tilalmak vagy kötelezettségek bármelyikét.

Az illetékes hatóság az engedélykérelmek elbírálásáért díjat számíthat fel.

- (4) A 30. cikk (1) bekezdése c) pontjának alkalmazásában az engedélyt megadottnak kell tekinteni, ha az illetékes hatósághoz írásban engedélyezési kérelmet nyújtottak be, és az illetékes hatóság négy héten belül nem emelt írásban kifogást a pénzáttalást illetően. Ha a kifogás emelésére egy folyamatban levő vizsgálat miatt került sor, az illetékes hatóságnak ezt jeleznie kell és határozatát haladéktalanul közölnie kell. Az illetékes hatóságnak kellő időben, közvetlenül vagy közvetve hozzá kell tudni férnie a vizsgálat lefolytatásához szükséges pénzügyi, igazgatási és büntetőügyi információkhoz.
- (5) A következő személyek, szervezetek és szervek nem tartoznak a 30. és 30a. cikk hatálya alá:
- a) azok a személyek, szervezetek vagy szervek, akik vagy amelyek valamely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény számára szerződés alapján csupán papíralapú dokumentumok elektronikus adatokká való átalakítását végzik;
 - b) azok a személyek, szervezetek vagy szervek, akik vagy amelyek a hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények számára kizárólag a pénzeszközök továbbításával kapcsolatos üzenetküldő vagy egyéb háttérrendszert működtetnek; vagy
 - c) azok a személyek, szervezetek vagy szervek, akik vagy amelyek a hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények számára kizárólag elszámolási vagy fizetési rendszereket működtetnek.

31. cikk

- (1) Az Iránban székhellyel rendelkező hitelintézetek és pénzügyi intézmények – a 49. cikkben meghatározottak szerint e rendelet hatálya alá tartozó – fiókjainak és leányvállalatainak egy adott pénzáttalás elvégzését vagy fogadását követő öt munkanapon belül értesíteniük kell a letelepedési helyük szerinti tagállam illetékes hatóságát minden általuk végzett vagy fogadott pénzáttalásról, a felek nevéről, valamint az ügylet összegéről és időpontjáról. Ha rendelkezésre áll erre vonatkozó információ, az értesítésben fel kell tüntetni az ügylet jellegét, továbbá adott esetben az ügylet tárgyát képező áruk jellegét, és mindenekelőtt közölni kell azt, hogy az e rendelet I., II., IIA., III., IV., IVA., V., VI., VIA., VIB., VII., VIIA. vagy VIIB. mellékletének hatálya alá tartozó árukról van-e szó, valamint – amennyiben az áruk kivitele engedélyköteles – fel kell tüntetni a vonatkozó engedély számát.
- (2) Az információcserére vonatkozó megállapodásuktól függően és azokkal összhangban az értesítést kapó illetékes hatóságoknak – ha szükséges – haladéktalanul továbbítaniuk kell az (1) bekezdésben említett, értesítésről szóló információkat az ilyen ügyletekben érintett másik fél letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságai részére, minden olyan ügylet megakadályozása érdekében, amely elősegítheti a proliferációs veszéllyel járó nukleáris tevékenységeket vagy az atomfegyverek hordozóeszközeinek fejlesztését, említett bármely hitelintézetnél vagy pénzügyi intézménynél.

33. cikk

- (1) A 49. cikk hatálya alá tartozó hitelintézetek és pénzügyi intézmények számára tilos a következő tevékenységek bármelyike:
- a) új bankszámla nyitása iráni székhellyel rendelkező hitelintézetnél vagy pénzügyi intézménynél, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézetnél vagy pénzügyi intézménynél;
 - b) új levelezőbanki kapcsolat kialakítása iráni székhellyel rendelkező hitelintézettel vagy pénzügyi intézménnyel, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézettel vagy pénzügyi intézménnyel;
 - c) új képviseleti iroda nyitása, illetve új fiók vagy leányvállalat létrehozása Iránban;
 - d) új közös vállalkozás létrehozása iráni székhellyel rendelkező hitelintézettel vagy pénzügyi intézménnyel, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézettel vagy pénzügyi intézménnyel.
- (2) Tilos:
- a) engedélyt adni arra, hogy iráni székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzügyi intézmény, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény az Unió területén képviseleti irodát nyisson, illetve fiókot vagy leányvállalatot hozzon létre;

- b) iráni székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzügyi intézmény, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény számára vagy nevében olyan megállapodásokat megkötni, amelyek célja az Unió területén képviseleti iroda nyitása, illetve fiók vagy leányvállalat létrehozása;
- c) engedélyt adni iráni székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzügyi intézmény, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény képviseleti irodája, fiókja vagy leányvállalata számára hitelintézeti tevékenység megkezdésére és folytatására, vagy bármely más, előzetes engedélyhez kötött tevékenységre, amennyiben a képviseleti iroda, fiók vagy leányvállalat nem működött ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* előtt;
- d) részesedést szerezni vagy kiterjeszteni, vagy bármilyen más tulajdoni érdekeltséget szerezni a 49. cikk hatálya alá tartozó hitelintézetben vagy pénzügyi intézményben a 30. cikk (1) bekezdésében említett hitelintézetek vagy pénzügyi intézmények által.

34. cikk

Tilos:

- a) ...*[e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja]* után kibocsátott állami vagy államilag garantált kötvényeket közvetlenül vagy közvetve eladni vagy venni a következő szereplők bármelyikének vagy bármelyikétől:
 - i. Irán vagy annak kormánya, iráni állami szervek, vállalkozások és ügynökségek;

- ii. iráni székhellyel rendelkező hitelintézet vagy pénzügyi intézmény, illetve a 30. cikk (1) bekezdésében említett bármely hitelintézet vagy pénzügyi intézmény;
 - iii. az i. vagy ii. pontban említett jogi személy, szervezet vagy szerv nevében vagy utasítására eljáró természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv;
 - iv. az i., ii. vagy iii. pontban említett személy, szervezet vagy szerv tulajdonában lévő vagy általa ellenőrzött jogi személy, szervezet vagy szerv;
- b) az a) pontban említett személyeknek, szervezeteknek vagy szervezeteknek ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] után kibocsátott állami vagy államilag garantált kötvényekkel kapcsolatos brókerszolgáltatást nyújtani;
- c) az a) pontban említett személyek, szervezetek vagy szervezeteket segíteni állami vagy államilag garantált kötvények kibocsátásában brókerszolgáltatás nyújtásával, reklámtevékenységgel vagy az ilyen kötvényekhez kapcsolódó bármely egyéb szolgáltatással.

35. cikk

- (1) Tilos biztosítást vagy viszontbiztosítást nyújtani, illetve biztosítás vagy viszontbiztosítás nyújtását közvetíteni a következők számára:
- a) Irán vagy annak kormánya, iráni állami szervek, vállalkozások és ügynökségek;
 - b) iráni személyek, szervezetek vagy szervezetek, kivéve a természetes személyeket; vagy
 - c) az a) vagy b) pontban említett jogi személyek, szervezetek vagy szervezetek nevében vagy utasítására eljáró természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy szervezetek.

- (2) Az (1) bekezdés a) és b) pontja nem alkalmazandó a kötelező vagy felelősségbiztosításra vagy viszontbiztosításra vagy azok közvetítésére az Unióban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező iráni személyek, szervezetek vagy szervek részére, sem az Unión belüli iráni diplomáciai vagy konzuli képviseletek számára nyújtott biztosításra.
- (3) Az (1) bekezdés c) pontja nem alkalmazandó – a VIII. és IX. mellékletben felsorolt személyek kivételével – magánszemélyek számára nyújtott biztosításra vagy biztosítás közvetítésére, ideértve a beteg- és utasbiztosítást vagy a kapcsolódó viszontbiztosítást.

Az (1) bekezdés c) pontja nem akadályozza biztosítás vagy viszontbiztosítás nyújtását vagy biztosítás közvetítését olyan hajó, légi jármű vagy jármű tulajdonosa számára, amelyet az (1) bekezdés a) vagy b) pontjában említett személy, szervezet vagy szerv bérel.

Az (1) bekezdés c) pontjának alkalmazásában egy személy, szervezet vagy szerv nem tekintendő úgy, hogy az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett személyek, szervezetek vagy szervek utasítására jár el, amennyiben ez az utasítás az iráni felségvizek vagy légtér területén hajók ideiglenes jellegű kikötésére, ki- és berakodására vagy biztonságos áthaladására, vagy légi járművek ideiglenes jellegű leszállására, ki- és berakodására vagy biztonságos áthaladására irányul.

- (4) E cikk megtiltja az ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*] előtt megkötött biztosítási vagy viszontbiztosítási megállapodások meghosszabbítását vagy megújítását, de – a 23. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül – nem tiltja az említett időpont előtt megkötött megállapodásoknak való megfelelést.”

16. A 36. és 37. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„VI. FEJEZET

A KÖZLEKEDÉSRE VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK

36. cikk

- (1) Az olyan áruk és technológia átadásának megakadályozása érdekében, amelyek a közös katonai listán szerepelnek, illetve amelyek szolgáltatását, eladását, átadását, kivitelét vagy behozatalát e rendelet tiltja, valamint azon túlmenően, hogy a 2913/92/EGK tanácsi rendeletben* és a 2454/93/EGK bizottsági rendeletben** a belépési és kilépési gyűjtő árnyilatkozatokat és a vámáru-nyilatkozatokat érintő vonatkozó rendelkezésekben meghatározottak szerint az érkezést és az indulást megelőzően az illetékes vámhatóságok számára tájékoztatást kell adni, annak a személynek, aki az e cikk (2) bekezdésben említett információt szolgáltat, nyilatkoznia kell továbbá arról, hogy az áruk szerepelnek-e a közös katonai listán vagy e rendelet hatálya alá tartoznak-e, illetve amennyiben az áruk kivitele engedélyhez kötött, részletesen be kell mutatnia a megadott kiviteli engedélyt.
- (2) Az e cikkben említett, előírt kiegészítő információkat az adott esetnek megfelelően írásos formában, illetve vámáru-nyilatkozaton kell benyújtani.

37. cikk

- (1) Tilos iráni személy, szervezet vagy szerv közvetett vagy közvetlen tulajdonában vagy ellenőrzése alatt álló hajók üzemanyaggal való ellátása, ellátmányozása vagy bármely más módon történő kiszolgálása, amennyiben a szolgáltatók olyan – többek között az illetékes vámhatóságoktól a 36. cikkben említett érkezés és indulás előtti tájékoztatás alapján kapott – információk birtokában vannak, amelyek alapján megalapozottan megállapítható, hogy a hajók olyan árut szállítanak, amelyek szerepelnek a közös katonai listán, vagy amelyek szolgáltatása, eladása, átadása vagy kivitele e rendelet értelmében tilos, kivéve, ha a szolgáltatás nyújtása humanitárius és biztonsági okokból szükséges.
- (2) Tilos iráni személy, szervezet vagy szerv közvetett vagy közvetlen tulajdonában vagy ellenőrzése alatt álló teherszállító légi járművek számára műszaki és karbantartási szolgáltatások nyújtása, amennyiben a szolgáltatók olyan – többek között az illetékes vámhatóságoktól a 36. cikkben említett érkezés és indulás előtti tájékoztatás alapján kapott – információk birtokában vannak, amelyek alapján megalapozottan megállapítható, hogy a teherszállító légi jármű olyan árut szállít, amelyek szerepelnek a közös katonai listán, vagy amelyek szolgáltatása, eladása, átadása vagy kivitele e rendelet értelmében tilos, kivéve, ha a szolgáltatás nyújtása humanitárius és biztonsági okokból szükséges.
- (3) Az e cikk (1) és (2) bekezdésében foglalt tilalmak addig alkalmazandók, amíg a rakományt nem ellenőrizték és szükség esetén le nem foglalták vagy el nem távolították.

Az ilyen lefoglalás és eltávolítás költségei – a nemzeti jogszabályokkal vagy az illetékes hatóság döntésével összhangban – az importőrt terhelik, vagy behajthatók a jogellenes szolgáltatás, eladás, átadás vagy kivitel megkísérléséért felelős bármely más személytől vagy szervezettől is.

* A Tanács 2913/92/EGK rendelete (1992. október 12.) a Közösségi Vámkódex létrehozásáról (HL L 302., 1992.10.19., 1. o.,
ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1992/2913/oj>).

** A Bizottság 2454/93/EGK rendelete (1993. július 2.) a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.,
ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1993/2454/oj>).”

17. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„37a. cikk

(1) Az Iráni Iszlám Köztársaság lobogója alatt közlekedő, illetve iráni személy, szervezet vagy szerv közvetett vagy közvetlen tulajdonában vagy ellenőrzése alatt álló, illetve általa üzemeltetett olajszállító tartályhajók és teherszállító hajók számára tilos az alábbi szolgáltatásokat nyújtani:

- a) bármilyen jellegű hajóosztályozás, ideértve, de nem korlátozva az alábbiakra:
- i. hajók tervezésével, építésével, felszerelésével és karbantartásával, valamint fedélzeti irányítási rendszerekkel kapcsolatos osztályozási szabályok és műszaki előírások kidolgozása és alkalmazása;
 - ii. az osztályozási szabályok és eljárások szerinti vizsgálatok és ellenőrzések végzése;

- iii. besorolási kategóriába rendelés, az osztályozási szabályoknak vagy előírásoknak megfelelő tanúsítvány kibocsátása, jóváhagyása vagy megújítása;
- b) hajók és azok alkatrészei – többek között motorblokkok, motoralkatrészek, gépi berendezések, elektromos és vezérlőberendezések – tervezésének, építésének és javításának felügyelete és abban való részvétel, valamint az ehhez kapcsolódó technikai segítségnyújtás, finanszírozás vagy pénzügyi támogatás;
- c) tengerészeti berendezések, felszerelések és alkatrészek átvizsgálása, ellenőrzése és hitelesítése, valamint azok fedélzeten történő felszerelésének és rendszerintegrációjának felügyelete;
- d) vizsgálatok, ellenőrzések, auditok és látogatások végzése, továbbá a vonatkozó tanúsítványok és megfelelőségi dokumentumok kibocsátása, jóváhagyása vagy megújítása a lobogó szerinti állam hatóságai nevében az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú, 1974. évi módosított nemzetközi egyezmény (SOLAS 1974) és annak 1988. évi jegyzőkönyve, a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló, 1973. évi módosított nemzetközi egyezmény, amelyet a hozzá kapcsolódó 1978. évi jegyzőkönyv (MARPOL 73/78) módosított, a tengeren való összeütközések megelőzésére vonatkozó nemzetközi szabályzatról szóló, 1972. évi módosított egyezmény (COLREG 1972), a merülésvonalakról szóló, 1966. évi nemzetközi egyezmény (LL 1966) és annak 1988. évi jegyzőkönyve, a tengerészek képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló, 1978. évi módosított nemzetközi egyezmény (STCW), valamint a hajók közbiztonságáról szóló, 1969. évi módosított egyezmény (TONNAGE 1969) értelmében.

- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom ...[az e módosító rendelet hatálybalépésének napjától számított 3 hónappal]-tól/-től alkalmazandó.

37b. cikk

- (1) Tilos olaj és petrokémiai termékek szállítását vagy tárolását szolgáló hajók rendelkezésre bocsátása:
- a) bármely iráni személy, szervezet vagy szerv részére; vagy
 - b) bármely személy, szervezet vagy szerv részére, kivéve, ha a hajót rendelkezésre bocsátó megfelelő intézkedéseket tett annak érdekében, hogy megakadályozza azt, hogy a hajót Iránból származó vagy Iránból exportált olaj vagy petrokémiai termékek szállítására vagy tárolására használják, vagy e célból rendelkezésre bocsássák.
- (2) Az (1) bekezdésben foglalt tilalom nem érinti a 12. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában, valamint a 14. cikk (1) bekezdésének b) és c) pontjában említett szerződésekből és járulékos szerződésekből eredő kötelezettségek teljesítését, feltéve, hogy az iráni nyersolaj, petróleum és petrokémiai termékek behozataláról és szállításáról az illetékes hatóságot a 12. cikk (1) bekezdésének vagy 14. cikk (1) bekezdésének megfelelően tájékoztatták.”

18. A 38. cikk (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

- „a) a VIII. és IX. mellékletben felsorolt, jegyzékbe vett személyek, szervezetek vagy szervek;”.

19. A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„39. cikk

A 8. és 9. cikk, a 17. cikk (2) bekezdésének b) pontja, valamint a 30. és 35. cikk alkalmazásában azok a szervek, szervezetek vagy jogtulajdonosok, amelyekkel egy nem iráni szuverén kormány eredetileg ...[*e módosító rendelet hatálybalépésének időpontja*]-t megelőzően termelésmegosztási egyezményt kötött, nem tekintendők iráni személynek, szervezetnek vagy szervnek. Ilyen esetekben és a 8. cikkel összefüggésben a VI. mellékletben felsorolt kulcsfontosságú berendezések vagy technológiák eladásával, szolgáltatásával, átadásával vagy kivitelével kapcsolatban a tagállam illetékes hatósága a végfelhasználót illetően megfelelő biztosítékokat kérhet bármely szervtől vagy szervezettől.”

20. A 40. cikk (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) a lakóhelyük vagy székhelyük szerinti tagállamok illetékes hatóságai részére haladéktalanul megadni minden olyan információt, amely elősegítheti e rendelet betartását, például a 23. cikknek megfelelően befagyasztott számlákra és összegekre vonatkozó információt, és ezt az információt közvetlenül vagy a tagállamok útján továbbítani a Bizottságnak;”.

21. A 41. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„41. cikk

Tilos az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyeknek célja vagy hatása a 2., 4. és 4a. cikkben, az 5. cikk (1) bekezdésében, valamint a 8., 9., 10a., 10b., 10d., 10e., 11., 13., 14a., 15a., 15b., 17., 22., 23., 30., 30a., 34., 35., 37a. vagy 37b. cikkben említett intézkedések kijátszása.”

22. A 42. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A 30. és 31. cikkben említett információnak az e rendelet hatálya alá tartozó személy, szervezet vagy szerv általi, illetve egy ilyen személy, szervezet vagy szerv alkalmazottja vagy igazgatója általi, a 30. és 31. cikknek megfelelő jóhiszemű közlése a személy vagy az intézmény, illetve annak igazgatói vagy alkalmazottai részéről semmiféle felelősséget nem hoz létre.”

23. A rendelet a következő cikkekkkel egészül ki:

„43. cikk

- (1) A tagállamok minden olyan intézkedést meghozhatnak, amelyet a munkavállalók egészségének és biztonságának védelmére és a környezetvédelemre vonatkozó nemzetközi, uniós vagy nemzeti jogi kötelezettségek betartásának biztosításához szükségesnek ítélnek, amennyiben e rendelet végrehajtása iránti személyvel, szervezettel vagy szervvel folytatott együttműködést érinthet.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti intézkedések alkalmazásában a 8. és 9. cikkben, a 17. cikk (2) bekezdésének b) pontjában, a 23. cikk (2) bekezdésében, valamint a 30. és 35. cikkben foglalt tilalmak nem alkalmazandók.
- (3) Az érintett tagállam legalább tíz munkanappal az engedélyezést megelőzően értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot az (1) bekezdésben említett megállapításról, valamint arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt. Amennyiben az Unióban sürgős fellépést igénylő veszély fenyegeti a környezetet és/vagy a munkavállalók egészségét és biztonságát, az érintett tagállam előzetes értesítés nélkül megadhatja az engedélyt, és az engedélyezést követő három munkanapon belül értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot.

43a. cikk

- (1) A 17. cikk (2) bekezdésének b) pontjában, valamint a 23. cikk (2) és (3) bekezdésében – amennyiben ezek a IX. mellékletben és a 30. és 35. cikkben felsorolt személyekre, szervezetekre vagy szervekre hivatkoznak – említett iráni személyek, szervezetek vagy szervek tekintetében a 8. és 9. cikktől és a 17. cikk (1) bekezdésétől eltérve, valamely tagállam illetékes hatósága az általa megfelelőnek ítélt feltételek mellett engedélyezhet szénhidrogének Unión belüli feltárásához vagy kitermeléséhez kapcsolódó, valamely tagállam által a IX. mellékletben felsorolt személy, szervezet vagy szerv számára ilyen feltárásra vagy kitermelésre vonatkozóan kibocsátott engedély alapján folytatott tevékenységeket, ha teljesülnek a következő feltételek:
- a) a szénhidrogének Unión belüli feltárására vagy kitermelésére vonatkozó engedélyt azt az időpontot megelőzően bocsátották ki, amelyen a IX. mellékletben felsorolt személyt, szervezetet vagy szervet jegyzékbe vették; valamint
 - b) az engedélyezés szükséges ahhoz, hogy az Unióban megelőzzék vagy helyreállítsák a környezeti kárt, illetve az engedély végleges értékvesztését, ideértve az engedélyezett tevékenységgel kapcsolatban használt vezeték és infrastruktúra ideiglenes biztosítását. Az ilyen engedélyezés nemzeti jogszabályok hatálya alá tartozó intézkedéseket is tartalmazhat.
- (2) Az (1) bekezdésben előírt eltérést csak a szükséges időszakra lehet engedélyezni, és érvényessége nem haladhatja meg a IX. mellékletben felsorolt személy, szervezet vagy szerv számára kibocsátott engedély érvényességi idejét. Abban az esetben, ha az illetékes hatóság úgy véli, hogy szerződéses jogok és kötelezettségek átszállására vagy kártalanításra van szükség, az eltérés érvényességének időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

- (3) Az érintett tagállam legalább tíz munkanappal az engedélyezést megelőzően értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot arról, hogy szándékában áll megadni az engedélyt. Amennyiben olyan veszély fenyegeti a környezetet az Unióban, amely a környezeti kár megelőzése érdekében sürgős fellépést igényel, az érintett tagállam előzetes értesítés nélkül megadhatja az engedélyt, és az engedélyezést követő három munkanapon belül értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot.”

24. A 44. cikk (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

- „a) a 23. cikk alapján befagyasztott pénzeszközök, valamint a 24., 25., 26. és 27. cikk alapján nyújtott engedélyek;”.

25. A 45. és 46. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„45. cikk

A Bizottság:

- a) módosítja a II. mellékletet az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa vagy a szankcióbizottság által tett megállapítások, illetve a tagállamok által szolgáltatott információk alapján;
- b) módosítja a IIA., III., IV., IVA., V., VI., VIA., VIB., VII., VIIA., VIIB. és X. mellékletet a tagállamok által szolgáltatott információk alapján.

46. cikk

- (1) Amennyiben az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa vagy a szankcióbizottság jegyzékbe vesz egy természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet, a Tanács ezt a természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet felveszi a VIII. mellékletbe.
- (2) Amennyiben a Tanács úgy határoz, hogy egy természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet a 23. cikk (2) és (3) bekezdésének hatálya alá von, ennek megfelelően módosítja a IX. mellékletet.
- (3) A Tanács a döntését és a jegyzékbe vétel okait közli – amennyiben a cím ismert, közvetlenül, egyéb esetben értesítés közzététele útján – az (1) vagy (2) bekezdésben említett természetes vagy jogi személlyel, szervezettel vagy szervvel, lehetővé téve számára, hogy észrevételeket tegyen.
- (4) Amennyiben észrevételt nyújtanak be, vagy amennyiben új érdemi bizonyítékot mutatnak be, a Tanács felülvizsgálja határozatát, és ennek megfelelően értesíti az érintett természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet.
- (5) Amennyiben az Egyesült Nemzetek Szervezete úgy dönt, hogy egy természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet töröl a jegyzékből, illetve módosítja a jegyzékben szereplő természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv azonosító adatait, a Tanács ennek megfelelően módosítja a VIII. mellékletet.
- (6) A IX. mellékletben foglalt jegyzéket rendszeresen, legalább 12 havonta felül kell vizsgálni.”

26. A mellékletek e rendelet mellékletének megfelelően módosulnak.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ..., ...

*a Tanács részéről
az elnök*
